

El 1° de agosto de 1964, hacia la medianoche, soldados de las fuerzas armadas de la República de Viet-Nam, del puesto de Hong Ngu, Kien Phong (Viet-Nam del Sur), hicieron varios disparos de mortero hacia territorio camboyano. Cinco proyectiles cayeron 500 metros adentro de la línea de demarcación, en el *khum* de Koh Sampeou, *srok* de Peam Chor, provincia de Prey Veng.

Mucho agradeceré quiera hacer distribuir la presente carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) THOUTCH VUTTHI

Representante Permanente Adjunto de Camboya  
ante las Naciones Unidas

## DOCUMENTO S/5906

Carta, de 15 de agosto de 1964, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Viet-Nam

[Original: francés]  
[20 de agosto de 1964]

Tengo el honor de acusar recibo del mensaje por el que Vuestra Excelencia invitó a mi Gobierno a proporcionar cualquier información relativa a la denuncia contra la "República Democrática de Viet-Nam" a la que se refiere la carta de 4 de agosto de 1964 [S/5849] del Representante Permanente de los Estados Unidos de América ante las Naciones Unidas.

En la mencionada invitación Vuestra Excelencia especificó explícitamente que mi Gobierno podría tomar parte en el examen de la denuncia en el Consejo o aportar su contribución al mismo en cualquier otra forma que estimara conveniente.

A decir verdad, los incidentes que tuvieron lugar en el Golfo de Tonkín el 2 y el 4 de agosto de 1964 no interesan solamente a los Estados Unidos y al Viet-Cong. Desde un principio, el Viet-Cong jamás dejó de poner en juego todos los medios de que dispone para ejecutar sus planes de agresión, subversión y provocación contra Viet-Nam del Sur. Los ataques del Viet-Cong tenían como blanco, a través de los Estados Unidos, a Viet-Nam del Sur, y es sobre esta base que tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia.

Por el momento y para comenzar, me permito adjuntar dos folletos<sup>42</sup>, en inglés, titulados respectivamente:

*"A Danger for World Peace — The Communist Aggression against South Viet-Nam — Period from June 1962 to July 1963"* (Saigón, julio de 1963);

*"Communist Aggression against the Republic of Viet-Nam"* (Saigón, julio de 1964).

Basándose en pruebas o documentos inéditos recogidos en el curso de las operaciones de limpieza en Viet-Nam del Sur, artículos periodísticos, declaraciones de personalidades políticas o resoluciones de congresos políticos en Viet-Nam del Norte, ya sea del Partido Lao-dong, del Frente Nacional de Liberación de Viet-Nam del Sur o el Partido Revolucionario del Pueblo, los redactores de estos documentos históricos han pro-

curado proporcionar, incluso a los lectores menos informados, un panorama general de lo que nosotros sólo podemos llamar "la agresión comunista del Viet-Cong contra la República de Viet-Nam".

Intercambios de correspondencia oficial, diagramas, cuadros y fotografías de la vida real ayudan a comprender el drama que se está desarrollando actualmente en Viet-Nam. En particular, 34 documentos correspondientes al período comprendido entre julio de 1963 y junio de 1964 fueron reunidos bajo un mismo encabezamiento con el propósito de probar los actos de terrorismo y las atrocidades cometidas por los Viet-Cong en Viet-Nam del Sur, la política agresiva de los comunistas, la introducción ilegal en Viet-Nam del Sur de armas y material bélico así como de cuadros especializados del ejército comunista de Viet-Nam del Norte, que en ciertos casos se infiltraron en Viet-Nam del Sur por vía marítima y en otros por tierra, pasando por Laos y Camboya.

En su Informe Especial de 2 de junio de 1962, la Comisión Internacional de Fiscalización en Viet-Nam habló en los mismos términos que los redactores de los dos folletos mencionados:

a) "... personal armado y no armado, armas, municiones y otros pertrechos fueron enviados de la zona en el norte a la zona en el sur con el objeto de apoyar, organizar y llevar a cabo actividades hostiles, incluso ataques armados, contra las fuerzas armadas y la administración en la zona del Sur. Estos actos violan los artículos 10, 19, 24 y 27 del acuerdo sobre la cesación de las hostilidades en Viet-Nam."

b) "... el ejército popular de Viet-Nam ha permitido que la zona en el norte fuera utilizada para instigar, promover y apoyar actividades hostiles en la zona del sur, encaminadas al derrocamiento de la administración en el sur. El uso de la zona del norte para tales actividades constituye una violación de los artículos 19, 24 y 27 del acuerdo sobre la cesación de las hostilidades en Viet-Nam."

Desde 1954, las hostilidades jamás cesaron en Viet-Nam, y mi Gobierno reitera solemnemente su decisión de luchar contra la agresión comunista para salvaguar-

<sup>42</sup> Dado que el número de ejemplares disponibles era limitado, estos folletos solamente fueron distribuidos a los miembros del Consejo de Seguridad. Sin embargo, existen ejemplares, que pueden ser consultados, en las bibliotecas de la Sede de las Naciones Unidas y de la Oficina Europea de las Naciones Unidas en Ginebra.

dar la independencia y la libertad del pueblo vietnamés.

Acompaño doce juegos de estos folletos y le agradeceré se sirva disponer su distribución, junto con esta carta, a los demás miembros del Consejo como documentos oficiales de trabajo. Además, el Observador Permanente de la República de Viet-Nam ante las Naciones Unidas está a la disposición del Consejo de

Seguridad para brindarle toda la cooperación que Vuestra Excelencia pueda solicitarle.

En caso de que se celebren debates, mi Gobierno acreditará una delegación ante el Consejo a fin de aportar su parte al examen de la denuncia en cuestión.

(Firmado) PHAN HUY QUAT  
Ministro de Relaciones Exteriores  
de la República de Viet-Nam

## DOCUMENTO S/5907

Telegrama, de 19 de agosto de 1964, dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por el Ministro de Relaciones Exteriores de la República Democrática de Viet-Nam

[Original: francés]  
[20 de agosto de 1964]

Tengo el honor de acusar recibo de su telegrama, de fecha 7 de agosto de 1964, relativo al examen de la "denuncia" del Gobierno de los Estados Unidos de América contra la República Democrática de Viet-Nam. El Gobierno de la República Democrática de Viet-Nam estima que la "denuncia" formulada por el Gobierno de los Estados Unidos en el Consejo de Seguridad es una calumnia, que es contraria al Acuerdo de Ginebra de 1954 sobre Viet-Nam y que debe ser rechazada. Los incidentes que el Gobierno de los Estados Unidos provocó recientemente en el Golfo de Pac Bo (Golfo de Tonkín) forman parte de una maniobra planeada de antemano. Desde fines de julio de 1964, el Gobierno estadounidense ha enviado sus aviones y sus barcos de guerra para violar el espacio aéreo y las aguas territoriales de la República Democrática de Viet-Nam desde la frontera entre Laos y Viet-Nam, en numerosas ocasiones. El 1° y el 2 de agosto, aviones norteamericanos procedentes del lado del mar, bombardearon y ametrallaron Nam Can y Noong De, situadas muy adentro del territorio vietnamés. El 30 de julio, buques de guerra de los Estados Unidos cañonearon las islas de Hon Me (provincia de Thanh Hoa) y Hon Ngu (provincia de Nghe An). En la tarde del 2 de agosto, el destructor norteamericano *Maddox*, que desde la noche del 31 de julio cumplía sus actividades de provocación a lo largo de la costa de Viet-Nam del Norte, abrió fuego, en aguas territoriales vietnamesas, contra barcos patrulleros de la República Democrática de Viet-Nam, que se vieron así obligados a defenderse inmediatamente. Más tarde, el Gobierno de los Estados Unidos envió nuevas unidades de la Séptima Flota al Golfo de Bac Bo. Durante la noche del 3 de agosto, barcos de guerra de los Estados Unidos y Viet-Nam del Sur reanudaron sus provocaciones bombardeando la región de Ron y de Deo Ngang (provincia de Quang Binh). Acto seguido, Washington inventó la historia de un "segundo ataque deliberado . . . efectuado por un número no determinado de torpederos de Viet-Nam del Norte contra los destructores norteamericanos *Maddox* y *Turner Joy*" en aguas internacionales en el Golfo de Mac Bo durante la noche del 4 de agosto. El Presidente Johnson se valió de esto como pretexto para ordenar que los aviones de la Séptima Flota ametrallaran y bombardearan el 5 de agosto diversas regiones de la República Democrática de Viet-Nam, causando pérdidas y daños a la población local. En ejercicio del derecho consagrado de la legítima defensa, el pueblo de Viet-Nam asestó merecidos golpes a los agresores norteamericanos.

Los actos de guerra cometidos por el Gobierno de los Estados Unidos de América contra la República Democrática de Viet-Nam han levantado una tremenda ola de indignación en todo el mundo y siguen despertando protestas vehementes y severas condenas por parte de la opinión internacional amante de la paz, incluso los círculos progresistas de los Estados Unidos. En vano el Gobierno de los Estados Unidos pone toda su organización de propaganda al servicio del mal llamado "segundo incidente del Golfo de Tonkín"; la opinión mundial, incluida la opinión en los países occidentales, se ha mostrado escéptica y ha puesto en duda las afirmaciones norteamericanas. Cada vez más puestas en aprietos, las autoridades de Washington no pueden tapar una verdad que es hartamente evidente. Conviene poner de relieve el verdadero origen y las causas inmediatas de estos actos de agresión por sorpresa perpetrados el 5 de agosto de 1964 por el Gobierno de los Estados Unidos contra la República Democrática de Viet-Nam. Por espacio de diez años, el Gobierno norteamericano ha seguido una política de agresión e intervención en Indochina con ("la intención de convertir (?)") esta región en una base militar norteamericana, violando así en forma grave y sistemática los Acuerdos de Ginebra de 1954 sobre Indochina. Ha desencadenado una guerra de agresión en Viet-Nam del Sur y multiplicado su trabajo de zapa y sus actos de provocación contra la República Democrática de Viet-Nam al mismo tiempo que ha intervenido en los asuntos internos del Reino de Laos y violado las fronteras y el territorio del Reino de Camboya. Desde 1961, ha hecho todo lo posible por intensificar la guerra en Viet-Nam del Sur pero no ha logrado modificar la situación y en sus esfuerzos para salir de sus derrotas y de su enredo en la cuestión de Viet-Nam del Sur se está internando cada vez más en un camino sin salida. Desde principios de 1964, los círculos gubernamentales de los Estados Unidos han anunciado, en forma reiterada y abierta, su intención de "llevar la guerra a Viet-Nam del Norte". En una conferencia celebrada en Honolulu el 1° y el 2 de junio de 1964, adoptaron medidas encaminadas a intensificar la guerra de agresión en Viet-Nam del Sur y extenderla a Viet-Nam del Norte. No hay duda de que el acto bélico del 5 de agosto de 1964 contra la República Democrática de Viet-Nam forma parte de la ejecución de los planes norteamericanos de llevar la guerra a Viet-Nam del Norte. Como lo sabe todo el mundo, la política de agresión de los Estados Unidos en Viet-Nam del Sur así como en otros países de la península indochina